



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

April 10th, 2021

## Provision for Entering School and for Proceeding to the Next Level Education [入学・進学支度金の支給]

The town will provide a subsidy for single parent households that their children will enter schools and proceed to the next level of education in this fiscal year.

■ Eligible Persons: Those who became a single parent household or are rearing a child who do not have parents, and who meet all of the following conditions.

- You live in the town and are rearing a child who lives with you.
- Your income tax was not levied against your income of 2019.
- You are not receiving public assistance.

■ Subsidy:

- For primary school: ¥10,000
- For junior high school: ¥15,000
- For high school: ¥20,000

■ Application Method: Fill out necessary contents into the application form, and apply it with required documents directly to the Children Affairs Division (the 23rd counter on the 3rd floor).

■ Deadline of Application: May 28th (Fri.) except Saturdays, Sundays, and National Holidays.

For details including the required documents, please contact the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 352).



## Japanese Language Class Full Year Course [日本語講座通年コース]

Oizumi International Association invites you to participate in Japanese Language Classes. Anyone, regardless of level, is free to start studying Japanese at any time. Please come to the class directly. First-time students may be required to purchase a textbook.

■ Date of Class: 7:00PM - 9:00PM on every Wednesday and Friday, and 10:00AM - 12:00Noon on every Sunday

As the Schedule is subject to change, please check the website of the association for details.

(<https://www.oia-gunma.jp/>)

■ Location: Training Room on the 2nd Floor of South Annex (*Minami Bekkan*) of Oizumi-machi Kominkan [Addr.: 2011-1 Yoshida]

■ Fee: ¥100 per class (Purchase 10 coupons for ¥1,000) ※ Free for those who are aged 18 years old or less

For details, please contact the Oizumi International Association (*Oizumi Kokusai Koryu Kyokai*) at ☎080-6812-0152 or ✉oia-kouza@au.com

## Rabies Vaccination in Spring [春の狂犬病予防注射]

Spring Rabies Vaccinations (group shots) for FY2021 will be administered by the town. According to the Rabies Prevention Law, those who own a dog (including small dogs and indoor dogs) that is 91days old and older are required to register the dog and have it receive a rabies shot once a year.

■ Registration: Once in a dog's lifetime

■ Frequency of Rabies Vaccination: Once a Year

■ Date, Time, and Location: May 13th (Thu.), 14th (Fri.), 15th (Sat.)

For detail time and locations, please inquire of the Environmental Development Division.

※ Animal hospitals belonging to Gunma Veterinary Medical Association are also available for the registration and the vaccination.

■ Fee: ¥3,500 per registered dog for the vaccination only.

¥6,500 per dog for the registration and the vaccination

※ Please be sure to notify the Environmental Development Division (the 5th counter on the 1st floor in the town hall) of any changes in the registration information such as the death of your dog or a change in the owner.

### < Clean up dog's droppings! >

Many people are annoyed by dog's owners who were leaving droppings on riverbeds, sidewalks, rice paddy roads, and etc.

You, the owner, must clean up your dog's droppings when you walk your dog. Dog waste should be buried in your yard or disposed of as "Burnable Trash" in small amounts in plastic bags to prevent the contents from flying around.

For details, please contact the Environment Development Division (*Kankyo-Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 562).



### 目次

入学・進学支度金の支給.....	1
日本語講座通年コース.....	1
春の狂犬病予防注射.....	1
延長窓口、土曜窓口のご案内.....	1
税金納期のお知らせ.....	1
税に関するお知らせ.....	2
5月は自動車税(種別割)の納期です.....	2
予防接種・検診等に関するお知らせ.....	3
福祉ショップの開催.....	3
日曜・祝日当番医.....	4
5月の保健カレンダー.....	4
新型コロナウイルス感染症関連.....	4

### ■ Service Hours Extension Days 【延長窓口】

Date: April 14, 21, 28

May 12, 19 (every Wednesday)

Time: 8:30 - 19:15

At: Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*)  
and Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

### ■ Tax Due Date in April 【今月の税金納期】

- Property Tax (1st Term)

**Due Date: April 30th (Fri.)**

Inquire of the Tax Collection Division (*Shuno-ka*) for details if necessary.

### ■ Saturday Services 【土曜窓口】

Date: April 17, 24,

May 1, 8, 15

Time: 8:30 - 17:15

At: Resident Affairs Division (*Jyumin-ka*)  
and Tax Collection Division (*Shuno-ka*)

## Notification about Municipal Taxes [税に関するお知らせ]

Municipal taxes are divided into ordinary taxes and earmarked taxes. The ordinary taxes are used for a variety of projects, and the earmarked taxes are used for special purposes.

### [Ordinary Taxes]

#### Resident Tax (Individual):

- Individuals who reside in the town as of Jan. 1st of the relevant year and have income in the previous year are taxed.
- Individuals who have a office, a business establishment, and real estate in the town as of Jan. 1st of the relevant year even though they do not live in the town are also taxed.

**Resident Tax (Corporate):** Corporations that have a office, a business establishment, a dormitory, and etc. are taxed.

**Property Tax:** Those who own property in the town as of Jan. 1st of the relevant year are taxed.

**Light Vehicle Tax:** Those who own light motor vehicles and etc. as of Apr. 1st of the relevant year are taxed.

**Tobacco Tax:** This tax is included in the price of tobaccos.



### [Earmarked Taxes]

**City Planning Tax:** This tax is used for the city planning projects such as roads, sewers, parks, and so on, and is levied on owners of land and houses located in urbanized areas as of Jan. 1st of the relevant year.

**National Health Insurance Tax:** This is a tax that people support each other so that people can receive medical treatments without anxiety. Heads of household with an insured persons are taxed.

For details, please contact the Taxation Division (Zeimu-ka) at ☎0276-63-3111 (ext.572 & 574).

#### ■ FY2021(Reiwa-3) Oizumi Town Municipal Taxes Payment Due Date

The payment due date of the Oizumi Town municipal taxes for FY2021 is shown on the right.

Bank transfer is a convenient way to pay your tax. If you wish, please apply for it to the Taxation Division, the Tax Collection Division, (the 9th & 10th counter on the 1st floor in the town hall) or banks directly.

For details, please contact the Tax Collection Division (Shuno-ka) at ☎0276-63-3111 (ext.582).

#### ■ The Tax Notice of the Light Vehicle Tax will be sent.

The tax notice of the light vehicle tax will be sent around early May to those who own light motor vehicles and etc. as of April 1st.

Due Date of the payment: May 31st (Mon.)

Payment Methods: You can pay the tax at financial institutions listed on the notice, convenience stores, smartphone apps, and the Tax Collection Division at the 9th counter on the 1st floor in the town hall.

#### < Reduction and Exemption System for the Disabled >

If light motor vehicles owned by a physically disabled person meet certain conditions, the light vehicle tax on the vehicle will be exempted by application. Since application every year is required, please apply for it by May 31st (Mon.) after receiving the tax notice.

For details, please contact the Taxation Division (Zeimu-ka) at ☎0276-63-3111 (ext.575).

#### Postponement of tax collection

Postponement system of collection of municipal taxes is available for those who have difficulty paying the municipal taxes due to COVID-19. Please consult with the Tax Collection Division (the 9th counter on the 1st floor in the town hall), if;

- Equipment, fixtures, inventories, or etc. were scrapped due to disinfecting the facility where the patient of COVID-19 occurred.
- The taxpayer or his/her family member who share the same livelihood was infected with COVID-19.
- The business operated by the taxpayer was unwillingly closed.
- There was significant loss due to profit decrease on the business operated by the taxpayer.

In addition, there is a system for postponement of redemption upon application. Please contact the Tax Collection Division if necessary.

#### Payment Due Date of Oizumi Town Municipal Taxes for FY2021

Tax Items	Due Date
Property Tax: 1st term	April 30th (Fri.)
Light Vehicle Tax: 1st term	May 31st (Mon.)
Resident Tax: 1st term	June 30th (Wed.)
Property Tax: 2nd term National Health Insurance Tax: 1st term Nursing Care Premium: 1st term Long-Life Medical Care Premium: 1st term	August 2nd (Mon.)
Resident Tax: 2nd term National Health Insurance Tax: 2nd term Nursing Care Premium: 2nd term Long-Life Medical Care Premium: 2nd term	August 31st (Tue.)
National Health Insurance Tax: 3rd term Nursing Care Premium: 3rd term Long-Life Medical Care Premium: 3rd term	September 30th (Thu.)
Property Tax: 3rd term National Health Insurance Tax: 4th term Nursing Care Premium: 4th term Long-Life Medical Care Premium: 4th term	November 1st (Mon.)
Resident Tax: 3rd term National Health Insurance Tax: 5th term Nursing Care Premium: 5th term Long-Life Medical Care Premium: 5th term	November 30th (Tue.)
Property Tax: 4th term National Health Insurance Tax: 6th term Nursing Care Premium: 6th term Long-Life Medical Care Premium: 6th term	December 27th (Mon.)
Resident Tax: 4th term National Health Insurance Tax: 7th term Nursing Care Premium: 7th term Long-Life Medical Care Premium: 7th term	January 31st (Mon.)
National Health Insurance Tax: 8th term Nursing Care Premium: 8th term Long-Life Medical Care Premium: 8th term	February 28th (Mon.)

## Motor Vehicle Tax (Category Base) is due on May 31st. [5月は自動車税(種別割)の納期です]

The Motor Vehicle Tax (Category Base) is levied on owners of automobiles registered at the transport bureau as of April 1st. The tax notice will be sent around early May from the automobile tax office. So please pay the tax by the due date.

■ Due Date: May 31st, 2021 (Mon.)

■ How to pay:

You can pay the tax by using the tax notice at banks in the prefecture, post-offices, automobile tax offices, the *Gyosei-Kenzei Jimusho*, convenience stores, internet banking, ATM corresponding to "Pay-easy",

You can pay the tax by credit cards via the web-site "Yahoo! *Kokin-Shiharai*", or you can also use the smartphone apps (LINE Pay & PayPay) to pay the tax.

If you have any questions, please contact *Tatebayashi Gyosei Kenzei Jimusho* at ☎0276-72-4461.



## ■ Vaccinations of FY2021(Reiwa-3) are planned as shown on the right.

When you receive the vaccinations, please inquire of medical institutions in advance and receive them during the designated ages and the periods.

## ■ Wakaba Medical Check-Ups

Wakaba Medical Check-Ups will be carried out by the town for those who are aged between 19 and 39.

### • Check-up contents:

Physical Measurement, Blood Pressure, Urinalysis(Sugar, Protein)

Blood Test(Liver Function, Lipid, Blood Sugar), Medical Examination

### • Eligible Persons:

Those who are aged between 19 and 39.

(Born between 4/2/1982 and 4/1/2003)

### • The Date and location (in case of May and June):

	Date	Location	Reception Time
May	26th (Wed.)	Yorikido Minami Kominkan	8:30 - 11:00
	28th (Fri.)	Hokubu Kominkan	8:30 - 11:00
	30th (Sun.)	Health & Welfare General Center	8:30 - 11:00
	31st (Mon.)	Tobu Kominkan	8:30 - 11:00
June	10th (Thu.)	Bunka-Mura	9:00 - 11:00
	13th (Sun.)	Health & Welfare General Center	8:30 - 11:00
	26th (Sat.)	Health & Welfare General Center	8:30 - 11:00

### • Self-Payment Fee: ¥500

### • Application Method:

Please apply to the Health Promotion Division directly in advance.

※ Please note that the schedule and the place are subject to change in order to prevent the spread of COVID-19.

## ■ Antibody Test and Vaccination against Rubella for Males

The town is conducting the antibody test and the vaccination against Rubella for males who were born between 4/2/1962 and 4/1/1979 from 2019 for 3 years. If you have the "coupon ticket" for them which has already been sent to the eligible persons, please receive the antibody test first. If the test result shows that your antibody is not enough, please receive the vaccination.

• How to receive: Please bring the "coupon ticket" to the medical checkup place at your work place, the Town's specific medical check-up, or medical institutions participating in this project, and receive the test and the vaccination.

• Fee: Free of charge

※ The validity of the "Coupon Tickets" issued in FY2019 for males who were born between 4/2/1972 and 4/1/1979 has been extended until the end of March, 2022. If you have lost your "Coupon Ticket", please come to the Health Promotion Division with your identification documents to have it reissued.

## ■ Subsidy for purchasing medical wigs and chest prosthetic devices

The town subsidizes the purchase of medical wigs and chest prosthetic devices for cancer patients.

• Eligible Persons: Cancer patients who meet all of the following condition.

Those who purchased the above equipment to cover the change in appearance due to cancer treatment.

Those who are registered as a resident in Oizumi at the time of application and have not failed to pay the municipal taxes.

Those who have not received the same kind of subsidy from other municipalities in the past.

• Subsidy: Each person can apply once for each ① and ②.

① Up to ¥30,000 for wigs (wig & net)

② Up to ¥20,000 for chest prosthetic devices (brassieres, pads, artificial breast)

• Application Method and Deadline: Please inquire of the Health Promotion Division.

For details about the four topics above, please contact the Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-ka) at ☎0276-62-2121.

## ■ Subsidy for the Comprehensive Medical Examination

The town subsidizes a part of the expense for the Comprehensive Medical Examination.

• Eligible Persons: Those who are enrolled in the National Health Insurance and also whose households pay the National Health Insurance tax in full, and residents in the town who are enrolled in the Gunma Prefecture Long-Life Medical Care System and also pay the Long Life Medical Care Premium in full.

• Application Method: Please apply to the National Health Insurance Division (the 2nd counter on the 1st floor in the town hall) directly with necessary documents after receiving the Comprehensive Medical Examination.

※ Please apply for the medical examination by yourself.

• Subsidy: 60% of an expense for the comprehensive medical examination will be subsidized with the following limitation.

For the one day medical examination: ¥20,000

For the overnight medical examination: ¥30,000

For the brain medical examination: ¥30,000

For details, please contact the National Health Insurance Division (Kokumin-Kenka-Hoken-ka) at ☎0276-63-3111 (ext.542).

## FY2021 Vaccination List

Type	Those who are subject to vaccinations
Rotavirus	2 months ~ 24 weeks of age (Rotarix) 2 months ~ 32 weeks of age (Rota Teq)
Hib	2 to 60 months of age
Children's Pneumococcus	2 to 60 months of age
Hepatitis B	up to 1 year of age
4 Types Mixed (Diphtheria, Pertussis, Tetanus, and Inactive Polio)	3 to 90 months of age
Inactive Polio	3 to 90 months of age
BCG	up to 1 year of age
Chicken Pox	12 to 36 months of age
Measles Rubella Combined	Males who were born from 4/2/2015 to 4/1/2016. Males who were born from 4/2/1962 to 4/1/1979.
Japanese Encephalitis	Children who will reach 3 to 4 years of age
	Children who will reach 4 to 5 years of age
	Children who are from 9 years old to less than 13 years old
	Children who are from 11 years old to less than 13 years old
2 Types Mixed (Diphtheria and Tetanus)	Children who are from 11 years old to less than 13 years old
Cervical Cancer	Girls equivalent to 1st grade of Jr. High School to 1st Grade of High School, ※Applicants only
Elderly Person's Pneumococcus	Those who were born from 4/2/1956 to 4/1/1957
	Those who were born from 4/2/1951 to 4/1/1952
	Those who were born from 4/2/1946 to 4/1/1947
	Those who were born from 4/2/1941 to 4/1/1942
	Those who were born from 4/2/1936 to 4/1/1937
	Those who were born from 4/2/1931 to 4/1/1932
	Those who were born from 4/2/1926 to 4/1/1927
	Those who were born from 4/2/1921 to 4/1/1922



## Welfare Shop [福祉ショップの開催]

■ Date & Time, Location: 11:00 - 13:00 on April 27th (Tue.) at Oizumi Central Park [Addr.: 55-1 Hinode]

■ Products: Cookies, Vegetables, Udon Noodles, HandiCrafts, etc.

For details, please contact the Welfare Division (Fukushi-ka) at ☎0276-62-2121.



★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医] ★

This is subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>	Surgeon(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhino- laryngologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>
Apr. 11 Sunday	Mayuzumi Iin ☎63-7800 (Oizumi)	Ueno Iin ☎72-3330 (Tatebayashi)	Keiyu Hospital ☎49-9000 (Tatebayashi)	Tatebayashi- Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)
Apr. 18 Sunday	Yokota Ichoka Naika ☎72-4970 (Tatebayashi)	Hoshino Clinic ※ ☎70-7200 (Tatebayashi)	Kaiho Hospital ☎74-0811 (Tatebayashi)	
Apr. 25 Sunday	Abe Iin ☎62-5428 (Oizumi)	Miura Iin ☎62-2917 (Oizumi)	Okada Clinic ☎72-3163 (Tatebayashi)	
Apr. 29 Thursday	Ogiwara Clinic ※ ☎61-1133 (Oizumi)	Tatebayashi Memorial Hospital ☎72-3155 (Tatebayashi)	Kawashima Iin ☎75-5511 (Tatebayashi)	
May 2 Sunday	Masuda Iin ※ ☎62-5535 (Oizumi)	Itakura Clinic ☎70-4080 (Itakura)	Shinryo Clinic ☎55-3623 (Tatebayashi)	
May 3 Monday	Yokota Iin ☎72-0255 (Tatebayashi)	Fukuda Clinic ☎84-1233 (Meiwa)	Fuji Clinic ☎20-1971 (Oizumi)	
May 4 Tuesday	Hachiya Hospital ☎63-0888 (Oizumi)	Horikoshi Iin ☎73-4151 (Tatebayashi)	Keiyu Hospital ☎49-9000 (Tatebayashi)	
May 5 Wednesday	Heart Clinic ☎71-8810 (Tatebayashi)	Tanuma Iin ☎88-7522 (Oura)	Kaiho Hospital ☎74-0811 (Tatebayashi)	
May 9 Sunday	Mizuho Clinic ☎20-1122 (Oizumi)	Tatara Shinryojo ☎72-3060 (Tatebayashi)	Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎73-2313 (Tatebayashi)	

- After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)  
• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)  
• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45  
except Sundays, National Holidays, and Year End/New Year Holidays.
- Note: Area Code 0276 is omitted.

★ Health Calender in May [5月の保健カレンダー] ★

※Reservation is required.

Date		Reception	Subject	Eligible Person
08	Sat.	13:15 - 16:15	Parents Class	Pregnant Mothers and their family ☒
10	Mon.	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ☒
		09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
13	Thu.	12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	A notice will be sent to eligible persons individually.
14	Fri.	13:00 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	
17	Mon.	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ☒
		09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
18	Tue.	13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	A notice will be sent to eligible persons individually.
19	Wed.	12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	
20	Thu.	12:45 - 13:15	Dental Examination for 2 years old children	
24	Mon.	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants

- Location is Health & Welfare General Center.  
• As for Adult Health Counseling, physical and mental problems are dealt with.  
• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavoidable reason.
- [Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121]

COVID-19 Infection [コロナウイルス感染症関連]

Events published in this GARAPA may be cancelled or be held in restriction of admission depending on situations of COVID-19. When you participate in an event, please cooperate in measures to prevent the infection such as wearing a face mask, observing coughing manners, and so on. In addition, please check your health condition such as measuring body temperature. If you have a fever or symptoms of cold, please refrain from participating.

<Information on infected people as of April 1st>

- Average number of new persons who tested positive per week: 0.1  
Percentage of people with an unknown route of infection per week: 100%